

„Praha – Záhřeb – Skopje a zpět“

Mezinárodní vědecké sympozium konané u příležitosti

80. výročí od narození dr. Zdenky Ribarové

„Prag – Zagreb – Skopje i natrag“

Međunarodni znanstveni simpozij organizirani povodom

80. obljetnice rođenja Dr. Zdenke Ribarove

„Прага – Загреб – Скопје и назад“

Меѓународниот научен собир организиран по повод
одбележувањето на 80-годишнината од раѓањето

на д-р Зденка Рибарова



ČSSBBS



Slovanský ústav
AV ČR



Funded by the
European Union
NextGenerationEU

Vila Lanna

V Sadech 1/1, Praha 6 – Bubeneč

18. až 20. listopadu 2025

Organizátoři

Česká společnost pro slavistická, balkanistická a byzantologická studia, z. s.

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

Institut za hrvatski jezik, Zagreb

On-line připojení

Úterý 18. listopadu 2025

Join Zoom Meeting:

<https://us06web.zoom.us/j/87589772009?pwd=5ihnSwfovHgKi1bRncak7v1WyLkqwj.1>

Meeting ID: 875 8977 2009

Passcode: 871883

Čtvrtek 20. listopadu 2025

Join Zoom Meeting:

<https://us06web.zoom.us/j/86797897215?pwd=ljLymYKqEq37buzuFtoxNoIHDvOBbZ.1>

Meeting ID: 867 9789 7215

Passcode: 524755



Zdenka Ribarova (1945–2019)

úterý 18. listopadu 2025

9:00–9:30 **registrace**

9:30 **zahájení**

Liljana Pancirov

velvyslankyně Chorvatské republiky v ČR

Вилма Петковска

chargé d'affaires a. i. Republiky Severní Makedonie

Željko Jozić

ředitel Ústavu chorvatského jazyka v Záhřebu

Martina Kramarić

Ústav chorvatského jazyka v Záhřebu

Václav Čermák

ředitel Slovanského ústavu AV ČR v Praze

10:00–11:15 **sekce I: předsedá Slavomira Ribarova**

Маја Јакимовска-Тошиќ (Skopje)

Светите Кирил и Методиј во оригиналното книжевно творештво
на Св. Климент Охридски

Катица Трајкова – Наталија Андријевска (Skopje, on-line)

Сложенките со *dosto-/dostoino-* во Речникот на црковнословенскиот јазик
од македонска редакција

Соња Стојменска-Елзесер (Skopje)

Предизвиците на книжевниот превод: македонско-чешки културен дијалог

úterý 18. listopadu 2025

11:15–11:45 přestávka na kávu

11:45–13:00 sekce II: předsedá Petra Stankovska

Miroslav Vepřek (Olomouc)

Jiho- a východoslovanské paralely penitenciálu *Někotoraja zapověď*

František Čajka (Praha)

Počátky staroslověnské etapy Sázavského kláštera (1032–1096/7)

Jagoda Jurić Kappel (Wien, on-line)

Moja dva radna druga – Hval krstjanin i glagoljaš Vid

13:00–14:00 oběd

14:00–15:15 sekce III: předsedá Petra Stankovska

Erma Ramić-Kunić – Mehmed Kardaš (Sarajevo, on-line)

Bosanske apokalipse u svjetlu nekih tekstovno-leksičkih osobnosti

Jozo Vela (Zagreb)

Iznova o blagdanu *vznesenie gospodne*

Igor Medić (Zagreb)

Priča o nedostojnome svećeniku u hrvatskoglagoljičnim zbornicima

15:15–15:45 přestávka na kávu

úterý 18. listopadu 2025

15:45–17:15 sekce IV: předsedá Martina Kramarić

Ilona Janyšková (Brno)

K homonymům v Etymologickém slovníku jazyka staroslověnského

Tomáš Mikulka (Praha)

K bohatství významu staroslověnského оучитель

Виктор Савић (Beograd)

Средњовјековна лексика у Паштровском препису Душанова законика
(Arhiv HAZU, III a 28)

Ivana Kurtović Budja – Jurica Budja (Zagreb)

Temporalna referentnost priloga koji se završuju na -s (-as/-os/-us)

středa 19. listopadu 2025

9:30–10:45 sekce V: předsedá Václav Čermák

Лора Тасева (Sofija)

Словоуказатели к Учительному Евангелию Константина Преславского
в контексте старославянской лексикографии

Kateřina Voleková – Markéta Pytlíková (Praha)

Hebraismus Satan/Satanas ve staročeských překladech bible

Miloslava Vajdlová (Praha)

Polylexie ve staré češtině (na příkladu biblických překladových variant
s kořenem *rovn-*)

10:45–11:00 přestávka na kávu

11:00–12:00 sekce VI: předsedá Martina Kramarić

Milada Homolková (Praha)

Staročeské adjektivum *přěspěvý*

Václav Čermák (Praha)

Homilie Karla IV. na Matoušovo evangelium ve starochorvatském překladu

Dajana Ćosić (Zagreb)

Futurski oblici s pomoćnim glagolom *biti* u *Homilijaru na Matejevo evanđelje*

12:00–13:00 oběd

středa 19. listopadu 2025

13:00–14:45 sekce VII: předsedá Václav Čermák

Роман Кривко (Wien)

Македонские (западноболгарские) источники западносербских
и боснийских тетраевангелий

Petra Stankovska (Praha – Ljubljana)

Úryvky biblické historie z knihy Genesis-Rút v chorvatskohlaholských breviářích
a slovanském znění kroniky Georgia Synkella, resp. Sexta Julia Africana

Martina Kramarić (Zagreb)

Dokad su boravili hrvatski svećenici glagoljaši u Slavonskome samostanu u Pragu
i jesu li se priklonili husitima?

Barbara Štebih Golub – Dubravka Ivšić Majić (Zagreb)

O jednom književnokajkavskom prijevodu *Biblije*

14:45–15:00 přestávka na kávu

středa 19. listopadu 2025

15:00–16:45 sekce VIII: předsedá Miroslav Kouba

Lenka Blechová-Čelebić (Praha)

Dějiny církve v diecézi Kotor ve středověku. Metodika, prameny, nové poznatky

Ivan N. Petrov (Łódź)

Problematyka paleoslawistyczna w najnowszych projektach naukowych
i publikacjach badaczy z Uniwersytetu Łódzkiego

Marcel Černý (Praha)

Etnické aspekty soužití athonských mnichů v Chilandaru na přelomu
19. a 20. století (z materiálů českého Athosana Sávy Chilandarce)

Miroslav Kouba – Denisa Vrzáčková (Praha)

Literárněhistorické interpretace staroslověnského a církevněslovanského
písemnictví mezi národní ideologií a transkulturalismem

18:00–21:00 raut ve vile Lanna

čtvrtek 20. listopadu 2025

9:30–12:30

sekce IX: Zdenka Ribarova: Život a dílo

Václav Čermák (Praha)

Zdenka Ribarova a její cesty za studiem staroslověnštiny

Лилјана Макаријоска (Skopje, on-line)

Зденка Рибарова – наша учителка и водилка

Емилија Црвенковска (Skopje; on-line)

Мојата соработка со Зденка Рибарова

Petra Stankovska (Praha – Ljubljana)

Zdenka Ribarova a její přínos k srovnávací církevněslovanské lexikografii

Anica Nazor (Zagre, videonahrávka)

Krátká vzpomínka na Zdenku Ribarovou

Kiril Ribarov (Praha) – **Slavomira Ribarova** (Zagreb)

Naše matka vědecky a osobně – Нашата мајка научно и лично

Blok vzpomínek na Zdenku Ribarovou

Zuzana Topolińska (Skopje), Yumi Nakajima (Tokio), Maja Klenovar (Zagreb),

Vladimir Martinovski (Skopje), o. Nikola, biskup Velický, a další.

12:30

zakončení konference

13:00–14:00 **závěrečný oběd**

15:00–17:00 **navštívení místa posledního odpočinku**

**Zdenky Ribarové na Olšanských hřbitovech a zastavení
u hrobu Pavla Josefa Šafaříka a Lubora Niederleho**